

Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, nie karć mnie w swoim gniewie* Ani nie poprawiaj mnie w swej zapalczowości! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, nie karć mnie w swoim gniewie Ani nie pouczaj w swojej porywczowości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje strzały utkwily bowiem we mnie i ciąży na mnie twoja ręka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! w popędliwości twojej nie nacieraj na mię, a w gniewie twoim nie karz mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Panie, nie w zapalczowości twojej strofuj mię ani w gniewie twoim karz mię!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie karć mnie, Panie, w Twoim gniewie i nie karz mnie w Twojej zapalczowości!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie! Nie karz mnie w gniewie swoim I nie karć mnie w zapalczowości swojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, nie karć mnie w swoim gniewie i nie karz w swej zapalczowości!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie karć mnie, JAHWE, gdy jesteś wzburzony, nie karz mnie, kiedy płoniesz gniewem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, nie karz mnie w swym gniewie, nie karć mnie w swej zapalczowości!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я сказав: Беретиму мої дороги, щоб не згрішити моїм язиком. Я поставив моїм устам сторож коли грішний стоїть переді мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, nie gań mnie w Twoim gniewie, a w Twoim oburzeniu mnie nie karz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo głęboko utkwily we mnie twoje strzały i zaciężyla nade mną twa ręka.

¹⁾ <x>230 7:12-13</x>